

**BELGISCHE SENAAAT****SENAT DE BELGIQUE**


---

**ZITTING 1976-1977**


---



---

**SESSION DE 1976-1977**


---



---

1 MAART 1977

---



---

1<sup>er</sup> MARS 1977

---

**Ontwerp van wet tot toekenning van een vergoeding aan de gepensioneerde werknemers en aan de invalide werknemers**

**Projet de loi octroyant une allocation aux travailleurs salariés pensionnés et aux travailleurs salariés invalides**

---

**MEMORIE VAN TOELICHTING**


---



---

**EXPOSE DES MOTIFS**


---

De wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976 voorziet aan de gepensioneerden en aan de invalide werknemers in een eenmalige vergoeding van 3 600 frank respectievelijk 4 500 frank, naargelang het een alleenstaande of een gezinshoofd betreft.

Bij de bespreking van die wet heeft de Minister van Sociale Voorzorg namens de Regering verklaard dat deze vergoeding, van 1 januari 1977 af, zou ingeschakeld worden in het bedrag van de sociale uitkering.

De modaliteiten voor de inschakeling van de vaste vergoeding zouden bepaald worden nadat het advies van de bevoegde beheersorganen zou zijn ingewonnen.

De beheerscomités hebben ter zake een verdeeld advies uitgebracht. De Regering meent dat het aangewezen is de vergoeding uitgekeerd in 1976, aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, jaarlijks toe te kennen.

Dit is, Dames en Heren, het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen en beslissingen voor te leggen.

*De Minister van Sociale Voorzorg,*

L. DHOORE.

*De Minister van Pensioenen,*

R. MOREAU.

La loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976 prévoit une allocation unique pour les pensionnés et les invalides salariés, d'un montant respectivement de 3 600 francs et 4 500 francs, suivant qu'il s'agit d'un isolé ou d'un ménage.

Lors de la discussion de cette loi, le Ministre de la Prévoyance sociale a déclaré au nom du Gouvernement que cette allocation serait incorporée, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1977, dans le montant de la prestation sociale.

Les modalités d'incorporation de l'allocation fixe seraient déterminées après que l'avis des comités des organismes compétents aurait été recueilli.

Les comités de gestion ont rendu un avis partagé en la matière. Le Gouvernement estime qu'il est indiqué que l'allocation liquidée en 1976, adaptée à l'indice des prix à la consommation, soit octroyée annuellement.

Tel est, Mesdames et Messieurs, le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations et décision.

*Le Ministre de la Prévoyance sociale,*

L. DHOORE.

*Le Ministre des Pensions,*

R. MOREAU.

## ONTLEDING VAN DE ARTIKELEN

## Artikel 1

Dit artikel voorziet in een vergoeding van 3 872 frank voor de personen die een rust-of overlevingspensioen genieten ten laste van de pensioenregeling voor werknemers en van wie dit pensioen is ingegaan vóór 1 januari 1976. Deze vergoeding wordt op 4 840 frank gebracht voor de gepensioneerde die een gezinspensioen geniet. Indien de echtgenote een deel van het gezinsbedrag bekomt als gescheiden echtgenote, wordt de vergoeding voor de helft aan de man en voor de helft aan de vrouw betaald.

De vergoeding wordt in tweemaal uitbetaald, telkens voor de helft. Iedere betaling is nochtans beperkt tot een vierde van het maandbedrag dat voor de beoogde maand verschuldigd is.

## Artikel 2

De mijnwerker die een invaliditeitspensioen ontvangt ten laste van de invaliditeitsregeling voor mijnwerkers, bekomt een vergoeding van 3 872 frank indien het een gepensioneerde betreft die een invaliditeitspensioen als alleenstaande ontvangt en van 4 840 frank indien hij een gezinspensioen geniet op grond van de beschikkingen in werking sinds 1 januari 1975.

Indien de echtgenote een derde van het gezinsbedrag bekomt als gescheiden echtgenote, wordt de vergoeding voor twee derde aan de man en voor een derde aan de vrouw uitbetaald.

De vergoeding wordt in tweemaal uitbetaald, telkens voor de helft. Iedere betaling is nochtans beperkt tot een vierde van het maandbedrag dat voor de beoogde maand verschuldigd is.

## Artikel 3

Dit artikel voorziet in een vergoeding van 3 872 frank voor de personen die een invaliditeitsuitkering genieten in het kader van de wetgeving op de ziekte- en invaliditeitsverzekering en van wie de arbeidsongeschiktheid is ingegaan vóór 1 januari 1975. Deze vergoeding wordt op 4 840 frank gebracht voor de invaliden met persoon ten laste.

De vergoeding wordt in tweemaal uitbetaald, telkens voor de helft. Iedere betaling is nochtans beperkt tot een vierde van het bedrag dat verschuldigd is voor de beschouwde maand.

## Artikel 4

Van 1978 af zal het bedrag van de vergoeding elk jaar worden aangepast in functie van de stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen. De bedragen van de vergoedingen die in 1977 worden toegekend — 3 872 frank en 4 840 frank — zullen in 1978 aangepast worden door ze te vermenigvuldigen met het resultaat van de deling van het

## ANALYSE DES ARTICLES

Article 1<sup>er</sup>

Cet article prévoit une allocation de 3 872 francs pour les personnes qui bénéficient d'une pension de retraite ou de survie à charge du régime de pension pour travailleurs salariés et dont cette pension a pris cours avant le 1<sup>er</sup> janvier 1976. Cette allocation est portée à 4 840 francs pour le pensionné qui bénéficie d'une pension de ménage. Lorsque l'épouse obtient une partie du montant de la pension de ménage en qualité d'épouse séparée, l'allocation est payée pour moitié au mari et pour moitié à l'épouse.

L'allocation est payée en deux fois, chaque fois pour moitié. Chaque paiement est cependant limité à un quart du montant mensuel dû pour le mois en cause.

## Article 2

L'ouvrier mineur qui reçoit une pension d'invalidité à charge du régime de pension d'invalidité des ouvriers mineurs, obtient une allocation de 3 872 francs lorsqu'il s'agit d'un pensionné qui bénéficie d'une pension d'invalidité comme isolé et de 4 840 francs s'il bénéficie d'une pension de ménage sur base des dispositions en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1975.

Lorsque l'épouse obtient un tiers du montant de la pension de ménage en qualité d'épouse séparée, l'allocation est payée à raison de deux tiers au mari et d'un tiers à l'épouse.

L'allocation est payée en deux fois, chaque fois pour moitié. Chaque paiement est cependant limité à un quart du montant mensuel dû pour le mois en cause.

## Article 3

Cet article prévoit une allocation de 3 872 francs pour les personnes qui bénéficient d'une indemnité d'invalidité dans le cadre de la législation en matière d'assurance maladie-invalidité et dont l'incapacité de travail a pris cours avant le 1<sup>er</sup> janvier 1975. Cette allocation est portée à 4 840 francs pour les invalides avec personnes à charge.

L'allocation est payée en deux fois, chaque fois pour moitié. Chaque paiement est cependant limité à un quart du montant mensuel dû pour le mois considéré.

## Article 4

A partir de 1978 le montant de l'allocation sera adapté chaque année en fonction de l'augmentation de l'indice des prix à la consommation. Les montants des allocations qui sont octroyées en 1977 — 3 872 francs et 4 840 francs — seront adaptés en 1978 en les multipliant par le résultat de la division de l'indice du mois de décembre 1977 par l'in-

indexcijfer van de maand december 1977 door het indexcijfer van de maand december 1976. Elk jaar zal een dergelijke aanpassing geschieden op de aangepaste bedragen van het vorig jaar.

Artikel 5

Verleent de Koning de mogelijkheid de wet op te heffen op het ogenblik dat Hij de nodige schikkingen neemt om de door deze wet toegekende vergoedingen om te zetten in een andere uitkering.

Artikel 6

Het regelt de uitwerking van deze wet.

dice du mois de décembre 1976. Chaque année une adaptation semblable interviendra sur les montants adaptés de l'année précédente.

Article 5

Donne au Roi la possibilité d'abroger la loi au moment où Il prend les dispositions utiles pour transformer les allocations octroyées par la présente loi en une autre prestation.

Article 6

Cet article règle la date d'effet de la présente loi.

**ONTWERP VAN WET**

BOUDEWIJN,  
Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Werknemerspensionen;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Gelet op de hoogdringendheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Voorzorg en Onze Minister van Pensioenen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Sociale Voorzorg is gelast in Onze Naam, aan de Wetgevende Kamers het wetsontwerp voor te leggen waarvan de inhoud volgt :

**ARTIKEL 1**

Jaarlijks wordt een vergoeding van 3 872 frank toegekend aan de personen die een rust- of overlevingspensioen genieten ten laste van de pensioenregeling voor werknemers en van wie dit pensioen is ingegaan vóór 1 januari 1976. Deze vergoeding wordt op 4 840 frank gebracht voor de gepensioneerde die de voorwaarden vervult, bepaald in artikel 10, § 1, a), van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers. Indien de gescheiden echtgenote een deel van het pensioenbedrag van haar echtgenoot bekomt en zij geen persoonlijk rustpensioen geniet, wordt de toegekende vergoeding voor de helft aan de man en voor de helft aan de vrouw uitbetaald.

De vergoeding wordt telkens voor de helft toegekend in februari en voor de helft in september. In 1977 wordt de eerste helft echter toegekend in de maand april. Het bedrag van de halve vergoeding wordt bepaald door de aard en het bedrag van het pensioen verschuldigd voor de maand van toekenning. Ze mag niet meer bedragen dan 25 pct. van het als pensioen verschuldigde maandbedrag.

De vergoeding is gelijkgesteld met een rust- of overlevingspensioen voorzien bij het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967.

**ART. 2**

Jaarlijks wordt een vergoeding van 3 872 frank toegekend aan de personen die een invaliditeitspensioen genieten bij

**PROJET DE LOI**

BAUDOUIN,  
Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés;

Vu l'avis du Comité de gestion du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs;

Vu l'avis du Comité de gestion du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Prévoyance sociale et de Notre Ministre des Pensions,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Prévoyance sociale est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives le projet de loi, dont la teneur suit :

**ARTICLE 1<sup>er</sup>**

Une allocation de 3 872 francs est accordée annuellement aux personnes qui bénéficient d'une pension de retraite ou de survie à charge du régime de pension pour travailleurs salariés et dont cette pension a pris cours avant le 1<sup>er</sup> janvier 1976. Cette allocation est portée à 4 840 francs pour le pensionné qui remplit les conditions visées à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, a), de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés. Lorsque l'épouse séparée bénéficie d'une partie du montant de la pension de son conjoint et qu'elle ne jouit pas d'une pension de retraite personnelle, l'allocation octroyée est payée pour la moitié au mari et pour la moitié à l'épouse.

L'allocation est chaque fois accordée pour moitié en février et pour moitié en septembre. Cependant, en 1977, la première moitié est accordée au mois d'avril. Le montant de la moitié de l'allocation est déterminé par la nature et le montant de la pension due pour le mois d'octroi. Il ne peut pas être supérieur à 25 p.c. du montant mensuel dû comme pension.

L'allocation est assimilée à une pension de retraite ou de survie prévue par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967.

**ART. 2**

Une allocation de 3 872 francs est accordée annuellement aux personnes qui bénéficient d'une pension d'invalidité en

toepassing van artikel 4, § 1, 3° of 4°, van het koninklijk besluit van 19 november 1970 betreffende het invaliditeitspensioen voor mijnwerkers, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 november 1971 en 11 december 1974. Deze vergoeding wordt op 4 840 frank gebracht indien de betrokkene een invaliditeitspensioen geniet vastgesteld bij toepassing van artikel 4, § 1, 1° of 2°, van genoemd koninklijk besluit.

Wanneer de echtgenote het derde van het pensioen als gehuwd man toegekend aan haar echtgenoot, bij toepassing van artikel 22, § 3, van genoemd koninklijk besluit van 19 november 1970, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 december 1974, heeft bekomen wordt deze vergoeding voor twee derde aan de man en voor een derde aan de vrouw betaald.

De vergoeding wordt telkens voor de helft toegekend in februari en voor de helft in september. In 1977 wordt de eerste helft echter toegekend in de maand april. Het bedrag van de halve vergoeding wordt bepaald door de aard en het bedrag van het pensioen verschuldigd voor de maand van toekenning. Uitgezonderd wanneer betrokkene een invaliditeitsuitkering geniet die verminderd is bij toepassing van artikel 23, § 3, van genoemd koninklijk besluit van 19 november 1970, mag de halve vergoeding niet meer bedragen dan 25 pct. van het als pensioen verschuldigde maandbedrag.

Deze vergoeding is gelijkgesteld met een voordeel voorzien bij het koninklijk besluit van 19 november 1970 en is ten laste van de Staat.

#### ART. 3

Jaarlijks wordt een vergoeding van 3 872 frank toegekend, ten laste van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen, aan de gerechtigden aan wie de in artikel 50 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering bedoelde uitkering wordt uitbetaald en van wie de arbeidsongeschiktheid is ingegaan vóór 1 januari 1975. Deze vergoeding wordt op 4 840 frank gebracht voor de invaliden die personen ten laste hebben als bedoeld bij artikel 50, laatste lid, van voornoemde wet van 9 augustus 1963.

Deze vergoeding wordt voor de helft toegekend samen met de uitkeringen verschuldigd voor februari en voor de helft samen met de uitkeringen verschuldigd voor september. In 1977 wordt de eerste helft echter toegekend samen met de uitkeringen voor april. De halve vergoeding mag evenwel niet meer bedragen dan 25 pct. van het bedrag verschuldigd voor de beschouwde maand.

De bepalingen van titel VIII van dezelfde wet van 9 augustus 1963 die van toepassing zijn op de uitkeringen vanaf het tweede jaar arbeidsongeschiktheid zijn het ook op de vergoedingen waarvan sprake in dit artikel.

#### ART. 4

Ieder jaar en voor de eerste maal in 1978, wordt het bedrag van de vergoeding van het vorig jaar vermenigvuldigd

application de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 3° ou 4°, de l'arrêté royal du 19 novembre 1970 relatif au régime de pension d'invalidité des ouvriers mineurs, modifié par les arrêtés royaux des 8 novembre 1971 et 11 décembre 1974. Cette allocation est portée à 4 840 francs lorsque l'intéressé bénéficie d'une pension d'invalidité établie en application de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 1° ou 2°, du même arrêté royal.

Lorsque l'épouse a obtenu le tiers de la pension d'homme marié attribuée à son mari, en application de l'article 22, § 3, de l'arrêté royal du 19 novembre 1970 précité, modifié par l'arrêté royal du 11 décembre 1974, cette allocation est payée à raison de deux tiers au mari et d'un tiers à l'épouse.

L'allocation est chaque fois accordée pour moitié en février et pour moitié en septembre. Cependant, en 1977, la première moitié est accordée au mois d'avril. Le montant de la moitié de l'allocation est déterminé par la nature et le montant de la pension due pour le mois d'octroi. Hormis le cas où l'intéressé bénéficie d'une indemnité d'invalidité qui est réduite en application de l'article 23, § 3, de l'arrêté royal précité du 19 novembre 1970, la moitié de l'allocation ne peut pas être supérieure à 25 p.c. du montant mensuel dû comme pension.

Cette allocation est assimilée à une prestation prévue par l'arrêté royal du 19 novembre 1970 et est à charge de l'Etat.

#### ART. 3

Une allocation de 3 872 francs est accordée annuellement, à charge de l'assurance maladie-invalidité, secteur des indemnités, aux titulaires auxquels l'indemnité visée à l'article 50 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité est payée et dont l'incapacité de travail a pris cours avant le 1<sup>er</sup> janvier 1975. Cette allocation est portée à 4 840 francs pour les invalides qui ont des personnes à charge au sens de l'article 50, dernier alinéa, de la loi du 9 août 1963 précitée.

Cette allocation est accordée pour moitié avec les indemnités dues pour février et pour moitié avec les indemnités dues pour septembre. Cependant, en 1977, la première moitié est accordée avec les indemnités d'avril. La moitié de l'allocation ne peut cependant dépasser 25 p.c. du montant dû pour le mois considéré.

Les dispositions du titre VIII de la même loi du 9 août 1963 qui sont d'application aux indemnités à partir de la deuxième année d'incapacité de travail, le sont également pour l'allocation visée au présent article.

#### ART. 4

Chaque année et pour la première fois en 1978, le montant de l'allocation de l'année précédente est multiplié par le

met het resultaat van de deling van het indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand december van het laatste jaar voorafgaand aan het jaar van toekenning van de vergoeding, door het indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand december van het voorlaatste jaar.

## ART. 5

De Koning kan de pensioenen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers, de invaliditeitspensioenen voor mijnwerkers en de uitkeringen van de regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering aanpassen ter compensatie van de toegekende vergoeding. Terzelfder tijd kan hij eveneens deze wet opheffen.

## ART. 6

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1977.

Gegeven te Brussel, 28 februari 1977.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

*De Minister van Sociale Voorzorg,*

L. DHOORE.

*De Minister van Pensioenen,*

R. MOREAU.

résultat de la division de l'indice des prix à la consommation du mois de décembre de la dernière année précédant l'année d'octroi de l'allocation, par l'indice des prix à la consommation du mois de décembre de la pénultième année.

## ART. 5

Le Roi peut adapter les pensions à charge du régime de pension pour travailleurs salariés, les pensions d'invalidité des ouvriers mineurs et les indemnités du régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité en compensation de l'allocation octroyée. En même temps, il peut également abroger la présente loi.

## ART. 6

La présente loi produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1977.

Donné à Bruxelles, le 28 février 1977.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Ministre de la Prévoyance sociale,*

L. DHOORE.

*Le Ministre des Pensions,*

R. MOREAU.